

DEUTSCHER JUGENDLITERATURPREIS
Kandidatur für die Sonderpreisjury Übersetzung
für die Sonderpreise 2027 „Gesamtwerk“ und „Neue Talente“



Arbeitskreis für Jugendliteratur e.V.
Steinerstr. 15, Haus B
81369 München
Fax (089) 45 80 80 88
E-Mail info@jugendliteratur.org

Rücksendetermin: 23. Oktober 2025

Hiermit bewerbe ich mich für die Sonderpreisjury Übersetzung

Bitte beifügen:

- Schriftliche Bewerbung unter Berücksichtigung des Anforderungsprofils
- Lebenslauf inkl. beruflicher und ehrenamtlicher Tätigkeiten im Bereich Kinder- und Jugendliteratur
- Ggf. Publikationsliste im Bereich der Kinder- und Jugendliteratur

Hiermit schlage ich eine Person für die Sonderpreisjury Übersetzung vor

Der Vorschlag erfolgt in Absprache mit der vorgeschlagenen Person. Der AKJ sendet dem/der Kandidaten/Kandidatin die Bewerbungsunterlagen zu. Die persönliche Bewerbung folgt bis zum 23. Oktober 2025.

Bitte beifügen:

- Begründung für den Vorschlag unter Berücksichtigung des Anforderungsprofils

Hiermit akzeptiere ich die Datenschutzerklärung des AKJ

(www.jugendliteratur.org/Datenschutz).

Kandidat:in:

(privat)

(dienstlich)

Name / Vorname / Titel

Berufliche Tätigkeit / Funktion

Straße / Hausnr.

Berufsadresse (Institution / Arbeitsstelle / Straße)

PLZ / Wohnort

PLZ / Ort

Telefon (privat)

Telefon (dienstlich)

E-Mail (privat)

E-Mail (dienstlich)

Absender:in (nur wenn abweichend von oben):

Name, Vorname

Straße / Hausnr. / PLZ / Wohnort

Telefon

E-Mail

Ort, Datum

Unterschrift

DEUTSCHER JUGENDLITERATURPREIS

Wahl der Sonderpreisjury Übersetzung 2027

Anforderungsprofil

Die Sonderpreisjury des Deutschen Jugendliteraturpreises wird für jeweils ein Preisjahr vom Vorstand des Arbeitskreises für Jugendliteratur (AKJ) gewählt und vom Bundesministerium für Bildung, Familie, Senioren, Frauen und Jugend berufen.

Voraussetzungen für die Juryarbeit

Alle Jurymitglieder sind ausgewiesene Fachleute, die spezielle Kenntnisse und Erfahrungen bei der Beurteilung von Kinder- und Jugendliteratur (KJL) mit besonderer Berücksichtigung der Übersetzungen aus anderen Sprachen mitbringen und dadurch die Bedeutung sowohl eines Gesamtwerkes als auch die Qualität erster Werke („Neue Talente“) eines Übersetzers/ einer Übersetzerin erkennen und in den Gesamtzusammenhang der KJL einordnen können. In der Jury sollen sich fundierte Kenntnisse und mehrjährige Erfahrungen in der Arbeit mit Kinder- und Jugendliteratur aus verschiedenen Berufsfeldern vereinen, so z.B. aus den Bereichen

- > **Praxis:** Bibliothek, Buchhandel oder verwandte Felder
- > **KJL-Kritik:** journalistische, essayistische oder sonstige rezensierende Tätigkeit
- > **Vermittlung:** im schulischen oder außerschulischen pädagogischen Kontext
- > **Theorie:** Forschung, Lehre oder wissenschaftliche Beschäftigung mit KJL

Fachliche Anforderungen

Voraussetzung für die Mitarbeit in der Jury sind eine umfassende Marktübersicht im Bereich KJL, Erfahrung in der Übersetzungskritik und entsprechende Sprachkenntnisse (z.B. aus dem anglo-amerikanischen, skandinavischen, niederländischen oder dem romanischen Sprachraum).

Zusammensetzung

Die Sonderpreisjury besteht aus drei Personen, die ehrenamtlich tätig sind. Die Sonderpreisjury benennt eine Person aus ihrer Mitte für den Vorsitz. Diese Person vertritt die Jury nach außen, ist das Bindeglied zwischen Jury und AKJ und hält die Laudatio auf den/die Preisträger:in „Gesamtwerk“ auf der Frankfurter Buchmesse. Die Zusammensetzung der Jury soll ausgewogen sein – sowohl in Bezug auf fachliche Hintergründe als auch in der Geschlechterverteilung. Berufung und Amtszeit richten sich nach den Vorgaben der jeweiligen Ausschreibung des Preisstifters.

Ausgeschlossen von einer Mitwirkung in der Jury sind:

- > Mitarbeitende von Verlagen (auch freie Mitarbeit)
- > Übersetzer:innen von KJL ins Deutsche (mit Ausnahme bisheriger Gesamtwerks-Sonderpreisträger:innen).

Terminplan Juryarbeit 2027

Februar 2026	Berufung der Jury durch das BMBFSFJ
1. April 2026 bis 30. Sep 2026	Einreichzeitraum DJLP 2027
Okt 2026 bis Jan 2027 Anfang	Prüfung der Einreichungen zum Sonderpreis Neue Talente
Feb 2027	1. Jurysitzung
Vrstl. 18. März 2027	Bekanntgabe der Nominierungen auf der Leipziger Buchmesse
April bis Aug 2027	Prüfung der Kandidat:innen zum Sonderpreis Gesamtwerk
Anfang Sept 2027	2. Jurysitzung
Vrstl. 8. Okt 2027	Verleihung des Deutschen Jugendliteraturpreises 2027 auf der Frankfurter Buchmesse